

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU

Código QR
español

Diciembre (12月 ^{がつ} **Juni gatsu) / 2021 (令和 ^{れいわ} **3年 ^{ねん} Reiwa 3 nen**) <N°210> ¥ 〇**

Municipalidad de Yaizu (Yaizu shiyakusho) 焼津市役所

Sección de colaboración con los vecinos (Shimin kyodoka) 市民協働課
〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, nuevo edificio municipal - 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio nuevo】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.
- Portugués: lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun.- mié.- jue.- vie. 8:30 a 17:00 hs. ※ 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 1º y 15 de diciembre (1º y 3º miércoles) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 8 y 22 de diciembre (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.

■ Fechas de atención de las instituciones públicas de fin de año y año nuevo ■

(Nenmatsu nenshi kokyo shisetsu kyukanbi)

(年末年始公共施設の休館日)

(●) Atención normal

(-) cerrado

Instituciones públicas y otros	Diciembre					Enero						Contactos
	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	
	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	
Municipalidad (edificio central, Delegaciones municipales de Atore y Oigawa)	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Sección de administración de bienes (Kanzaika) ☎054-626-1139
Servicio de expedición de documentos en tiendas de conveniencias mediante la tarjeta "My Number".	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Sección civil (Shiminka) ☎054-626-1116
Hospital Municipal de Yaizu (Shiritsu Byoin)	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Los días cerrados, solo se atenderán a los pacientes de urgencia. ☎054-623-3111
Bibliotecas	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Biblioteca de Yaizu (Yaizu Toshokan) ☎054-628-2334 Biblioteca de Oigawa (Oigawa Toshokan) ☎054-622-9000
Centros comunitarios (Kominkan)	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	
Autobuses (Yaizu Junkansen, Oigawa Yaizusen, Oigawa Seibu Junkansen)	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Sección de carreteras (Doroka) ☎054-626-2166

■ Fechas de recolección de la basura de fin de año y año nuevo ■

(Nenmatsunenshi gomi shushubi)

(年末年始ごみの収集日)

Basura quemable (Moyasu gomi)			Envases y envoltorios plásticos "marca PURA"		
Zona de recolección	Último día de 2021	Primer día de 2022	Zona de recolección	Último día de 2021	Primer día de 2022
De lunes y jueves	30 de diciembre (jue.)	6 de enero (jue.)	De lunes	27 de diciembre (lun.)	10 de enero (lun. feriado)
			De martes	28 de diciembre (mar.)	4 de enero (mar.)
De martes y viernes	31 de diciembre (vie.)	4 de enero (mar.)	De miércoles	29 de diciembre (mié.)	5 de enero (mié.)
			De jueves	30 de diciembre (jue.)	6 de enero (jue.)
			De viernes	31 de diciembre (vie.)	7 de enero (vie.)

■ Finalizará el sistema de puntos "Maina Pointo" que funciona actualmente ■

(Maina pointo no jigyo ga shuryo shimasu) (マイナポイント事業が終了します)

Este aviso está dirigido a las personas que hayan obtenido la tarjeta "My Number" hasta el fin del mes de abril pasado y aún no han utilizado el sistema de puntos "Maina Pointo". Quienes lo deseen pueden pedir un turno y hacer la solicitud y así recibir los puntos ya sea cargando una tarjeta de compras o haciendo las compras hasta el 31 de diciembre de 2021.

Se puede recibir un 25% en puntos sobre el valor de la carga de la tarjeta o bien sobre la compra realizada (como máximo el equivalente a 5.000 yenes).

No se pueden recibir los puntos sobre las cargas de tarjetas o compras anteriores al trámite.

【Contacto】 Sección de estrategia digital (Dijitaru Senryakuka) ☎054-623-4791



< Sobre la enfermedad infecciosa por Covid-19 >

(Shingata korona uirusu kansensho ni tsuite) (新型コロナウイルス感染症について)

■ Acerca del cambio de la vacuna para la 2ª dosis de los jóvenes de sexo masculino de las generaciones de 10 y 20 años ■

El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar ha informado que, aunque en casos muy excepcionales, hubieron personas que han sufrido de miocarditis o pericarditis después de vacunarse. Así mismo, también ha informado que entre los jóvenes del sexo masculino de las generaciones de los 10 y 20 años hubieron menos casos de sospechas de miocarditis o pericarditis entre quienes se aplicaron la vacuna de la firma Pfizer comparado con la vacuna de la firma Takeda / Moderna.

Como consecuencia de ello, fue autorizada la aplicación de la vacuna de la firma Pfizer para la 2ª dosis aunque la 1ª dosis haya sido de la firma Takeda / Moderna. Por lo tanto, quienes deseen cambiar por la vacuna de la firma Pfizer para la 2ª dosis rogamos avisar sin falta. 【Contacto】 Sección de desarrollo de la salud (Kenko Zukuri ka), Sector de promoción de la vacunación (Wakuchin sesshu suishinshitsu) (Nuevo edificio municipal, 6º piso) ☎054-627-4119

- ※ Para aplicarse la 2ª dosis de la vacuna es necesario dejar un intervalo de más de 27 días desde la aplicación de la 1ª dosis.
- ※ Sobre la posibilidad o no de vacunarse, el médico que hace la examinación lo decidirá el día de la vacunación.

■ Sobre el próximo envío de los cupones de vacunación para los niños de 12 años ■

Se podrán vacunar quienes tengan cumplidos los 12 años a la fecha de vacunación. Se enviarán los cupones de vacunación a los niños que van a cumplir los 12 años a principios del mes siguiente a su cumpleaños. Al recibir la misma necesitará pedir un turno a través del “call center” o por internet.

■ Acerca de la 3ª dosis de la vacuna ■

Actualmente, se están llevando a cabo los preparativos para la vacunación de la 3ª dosis. En principio, comenzará con la vacunación del personal sanitario del hospital municipal a partir del 10 de diciembre (vie.). A medida que se confirme el programa de vacunación se avisará próximamente a través de la página web, etc.

【Contacto】 Sección de desarrollo de la salud (Kenko Zukuri ka),
Sector de promoción de la vacunación (Wakuchin sesshu suishinshitsu)
(Nuevo edificio municipal, 6º piso) ☎054-627-4119



Se solicita continuar con las medidas de prevención de los contagios aún luego de haberse vacunado.

Aunque esté vacunado no se puede descartar la posibilidad de enfermarse. De ahora en más también se ruega evitar las 3 situaciones (encierro – aglomeración – cercanía), usar mascarillas, lavarse y desinfectarse las manos.

■ Pagos adicionales en las cuotas del Seguro de Pensión ■

(Kokumin Nenkin Tsuino) (国民年金追納)

Las personas que en el pasado hayan tenido períodos de exención de los aportes al Sistema Nacional de Pensión Japonés (total, parcial, legal), prórroga o exención especial por estudiante, recibirán un monto menor por la pensión básica de la vejez (pensión que se recibe después de los 65 años) comparado con quienes han aportado el seguro en su totalidad.

Sin embargo, existe para ello la posibilidad de recuperar éstos períodos exentos o prorrogados en forma retroactiva hasta 10 años. Efectuando éstos pagos adicionales es posible aumentar el monto de la pensión que recibirán en el futuro. Sobre más detalles, consultar.

Contacto: Oficina de Pensiones de Shimada (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu) (市税の納付)

El 6 de diciembre (lun.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles y la 5ª cuota del Seguro nacional de salud. Rogamos abonar sin falta

【Contacto】 Sección de cobranzas de impuestos (Nozei Sokushin ka) (Nuevo edificio municipal, 3º piso) ☎054-626-2147

Sitio web para aprendizaje del idioma japonés “Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés”

Este es un sitio web donde se puede estudiar el idioma japonés de utilidad para la vida diaria de los residentes extranjeros. Es posible elegir el nivel de su preferencia del idioma japonés o una situación o una escena que desee estudiar (de compras, en el banco, en el hospital, en el tren).

Es bastante sencillo de entender, inclusive para quienes estudian el idioma japonés por primera vez. Las clases son gratuitas. Pruebe conversar con sus compañeros de trabajo o sus vecinos estudiando el idioma japonés.

【Sitio web (por PC,SP)】 tsunagarujp.bunka.go.jp

【Idiomas posibles】 Inglés, filipino, portugués, español, vietnamés, chino, indonés, nepalés, kumel.

【Contacto】 Agencia para Asuntos Culturales (Bunkacho kokugoka) ☎03-5253-4111



■ Semana de la defensa contra los desastres naturales de la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu Bosai Week) (焼津防災ウィーク)

A partir del día 5 (dom.) hasta el 12 (dom.) de diciembre es el período de prácticas contra los desastres naturales de la zona. Durante el mismo, se solicita realizar las prácticas de evacuación y efectuar los preparativos dentro del hogar para proteger a la familia.



● Práctica de evacuación personal

En esta ocasión no se realizará la concentración en los sitios de evacuación. Se solicita efectuar la práctica que consistirá en la comprobación personal del camino para llegar desde la casa o el trabajo hasta los sitios de evacuación. Cuando ocurre un fuerte terremoto, existe la posibilidad de que en ese momento queden impedidos el uso de las calles peatonales y los pasos subterráneos. Por lo tanto, es necesario tener en cuenta los lugares peligrosos y las precauciones que se deben tener. Es conveniente saber el camino más seguro para escapar y refugiarse. Además también se aconseja comprobar la seguridad de la vivienda, la mochila para llevar y los productos almacenados.



【Lugar de distribución de los mapas de defensa civil】 Ventanilla de recepción de la Municipalidad de Yaizu, 2º piso, Delegación municipal de Oigawa, Cuartel Central de Bomberos 2º piso, sector de defensa civil (Chiiki Bosaika).

● “Pequeños conocimientos sobre defensa contra terremotos” “Guratto training”

Durante el período mencionado se enviarán las informaciones sobre los desastres a través del correo electrónico o el LINE de las páginas oficiales. Se recomienda instalar los aplicativos. Sobre más detalles, rogamos consultar.



← Código QR para instalar el mail de defensa contra los desastres naturales

【Contacto】 Sección de defensa contra los desastres naturales de Yaizu ☎054-623-2554 (Chiiki Bosaika)

■ Correo electrónico de Yaizu sobre los desastres naturales ■

(Yaizu bosai mail) (焼津防災メール)

El “Mail de Yaizu sobre los desastres naturales” es un servicio de aviso sobre grandes lluvias, terremotos, etc.

【Forma de registrarse】 ① Leer el código QR y enviar el mail. O bien enviar un mensaje sin contenido a la siguiente dirección: yaizu-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.com. Cuando llegue el mail de respuesta abrir el sitio del URL. ② Elegir la versión del idioma portugués o inglés. ③ Elegir la clase del aviso (información sobre terremotos, Tsunami, etc.). ④ Elegir la zona, el sexo y registrar.

■ Consultas especializadas para las personas extranjeras en Makinohara ■

(senmon sodankai in Makinohara) (外国人のための専門相談会 in 牧之原)

Si tiene dudas sobre el pago del alquiler, problemas de trabajo o desempleo, permiso de estadía, etc., puede hacer una consulta. Estarán diversos especialistas para escuchar sus dudas como ser, consultor de seguros sociales y trabajo, abogado, consultor administrativo, etc. También habrá intérpretes.

Fecha de la consulta 11 de diciembre (sábado) 10:00 a 16:00 hs.
Lugar de la consulta Municipalidad de Makinohara, Delegación Haibara, 4F Sala de Reuniones 1-4 (Makinohara Shizunami 447-1)
Idiomas de las consultas Portugués, español, tagalog, inglés, chino, vietnamita y otros.
Las consultas son gratuitas. Se respetará la privacidad. Se puede consultar vía On Line.
Solicitar turno sin falta.

【Solicitud - contacto】 Pedimos hacer la reserva de turno a quienes deseen consultar hasta el día 6 de diciembre (lun.). Se ruega comunicar sobre el tema y el horario que desea consultar.

① 10:00 hs. ② 11:00 hs. ③ 12:00 hs. ④ 13:00 hs. ⑤ 14:00 hs. ⑥ 15:00 hs.

※ En caso de no haber pedidos de turnos se suspenderá la consulta.

- Shizuoka ken Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta “Kameria”
TEL. 054-204-2000 FAX. 054-202-0932 Email. Sir_07@sir.or.jp
Facebook / Adviser Shizuoka [Messenger/@adviser.shizuoka](https://www.facebook.com/adviser.shizuoka)



■ Experimente escribir “Kakizome”! ■ (Kakizome wo taiken shiyo) (書初めを体験しよう)

El arte de la escritura “Kakizome” es un acto tradicional de Japón. Este evento de dibujar letras y figuras con pinceles y tinta de carbón cuando comienza un nuevo año se llama “Kakizome”. Aunque sea la primera vez, no es necesario preocuparse pues habrá maestros de idioma japonés para ayudar.

No se necesita dinero y tampoco pedir turno.

Fecha y hora: 8 de enero de 2022 (sáb) 10:00 a 11:30 hs.

Lugar: Centro comunitario Omura (Omura Kominkan) (Yaizu shi Daikakuji 3-5-5)

Contacto: Sr. Muramatsu (Tel. 090-6333-9474)



■ Consultas gratuitas sobre la vida diaria ■ (Nichijo-seikatsu muryo sodan) (日常生活の無料相談)

La atención puede suspenderse repentinamente. Consulte sobre los detalles.

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales Diciembre	【Lunes a viernes】 9:00 a 12:00 hs., 13:00 a 17:00 hs. 【Consultas nocturnas】 Jueves 2, 9, 16 y 23 (no hay intérpretes) 17:15 a 20:00 hs. 【Consulta de domingo】 Día 26 9:00 a 12:00 hs., 13:00 a 16:00 hs.	🏠 Municipalidad de Yaizu Sección de Recaudación (Nozei Sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los jueves en horario nocturno, no hay intérpretes. ※ El domingo se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración y visa (Idioma inglés, coreano, chino, español, etc.)
Sistema de número personal (My Number)	【Entregas de tarjetas de día domingo】 Pedir turno previamente sin falta por teléfono. Días 12 (dom.) y 26 (dom.) 9:00 a 12:00 hs. Miércoles: hasta las 18:30 hs.	🏠 Municipalidad de Yaizu Sección Civil (Shimin Ka) ☎ 054-626-1116 🏠 Delegación Municipal de Oigawa ☎ 054-662-0541	Solo se realizan entregas de tarjetas "My Number". No hay atención de otros rubros. ※ Los domingos no hay intérpretes.

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (Diciembre)

(休日・日曜日にやっている医療機関と薬局) (12月) Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※ Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) ginecología

【 5 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkei geka (Oyaizu) ☎620-3717 **SANFUJIN-KA (Ginecología)** I ladies clinic (Sakamoto) ☎620-1103 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Nakazato yakkyoku (Nakazato) ☎626-4700, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Kojindo yakkyoku (Ekikita 3) ☎627-4470

【 12 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Otomi riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibiinkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575 **YAKKYOKU (farmacia)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Wakakusa yakkyoku otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Seagull yakkyoku (Hofukujima) ☎620-3377, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

【 19 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733, Yokoyama shokaki naika ☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **GAN-KA (Oftalmología)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yoshida jibi inkoka iin (Shimoda) ☎623-1187 **SHI-KA (Odontología)** Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777 **YAKKYOKU (farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【 26 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi Osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU (farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【 29 (mié.) 】 **YAKKYOKU (farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika shinryojo (Honmachi 2) ☎631-4618

【 30 (jue.) 】 **GE-KA (Cirugía)** Kanbe seikei geka ☆ (Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Muramatsu family clinic ☆ (Fujieda-shi Fujieda 5) ☎641-5318 **SHI-KA (Odontología)** Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318 **YAKKYOKU (farmacia)** Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【 31 (vie.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SHI-KA (Odontología)** Yasumoto shika iin (Dobara) ☎639-5489 **YAKKYOKU (farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan) (夜間に診察できる医療機関)

※ Habrá atención normal durante fin de año y año nuevo. Deberá contactarse por teléfono antes de concurrir.

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara chiiki kyukyu iryo center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs.

y sábado y domingo, de 19:30 a 7:00 hs. (del día siguiente). El **4 (sáb.), 12 (dom.), 18 (sáb) y 26 (dom.)** de diciembre después de las 22:00 hs solo habrá atención de pediatría.